

民国大师写给青少年的
中外名人
大型系列传记丛书

**少年
丛书**



文白对照本



华盛顿

孙毓修◎著

民国大师专为青少年撰写
浸润无数青少年生命的经典读物
采用浅显易懂的文言写作
激励无数青少年励志的课外读本

民国年间发行量巨大的一套面向青少年的人物传记丛书

著名作家**茅盾、张天翼、赵景深、陈伯吹**等
都曾深受影响



团结出版社



文白对照本

华盛顿

孙毓修◎著

藏书专用章



团结出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

少年丛书 / 孙毓修编. -- 北京 : 团结出版社, 2015.7

ISBN 978-7-5126-3662-0

I. ①少… II. ①孙… III. ①名人—生平事迹—世界—少年读物 IV. ①K811-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第130183号

出版: 团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街84号 邮编: 100006)

电话: (010) 65228880 65244790 (传真)

网址: www.tjpress.com

Email: 65244790@163.com

经销: 全国新华书店

印刷: 北京毅峰迅捷印刷有限公司

装订: 北京毅峰迅捷印刷有限公司

开本: 148×210 1/32

印张: 128

字数: 1500千字

版次: 2015年12月 第1版

印次: 2015年12月 第1次印刷

书号: 978-7-5126-3662-0

定价: 490.00元 (全28册)

出版前言

近代著名思想家、政治家梁启超曾经说：“少年强则国强，少年智则国智，少年富则国富，少年独立则国独立，少年自由则国自由，少年进步则国进步，少年胜于欧洲，则国胜于欧洲，少年雄于地球，则国雄于地球。”这是他的散文《少年中国说》中的一段，作于戊戌变法失败后的1900年。文中极力歌颂少年的蓬勃朝气，指出封建统治下的中国是“老大帝国”，热切希望出现“少年中国”，振奋人民的精神。

或许是受到梁启超先生的感召，1908年冬天，上海商务印书馆编译所推出了一套系列丛书——《少年丛书》，又名《中外伟人的传略》，这是二十世纪中国的第一部历史人物类学生课外阅读丛书。首任编辑和作者是林万里，第二任编辑是孙毓修，孙毓修是这套丛书的主要作者，后期加盟写作的骨干还有国学大师钱智修。他们都博览中外，以精准而严格的眼光审视中外古今文化资源，选取其中有

益于少年儿童精神世界的材料，予以整合，编写成册。这套书出版以后，广受少年儿童的欢迎，每册前后加印达几十次，若整套书累计，恐怕达到数百次之多，发行量之大，影响力之广，在二十世纪的人物传记类图书中堪称罕见。

《少年丛书》前后出版了近三十余种，每一册传主为一位中外历史名人。我们在全国各地经过多方的搜寻，共得二十八册，其中中国名人十五位，外国名人十三位。每篇先叙述名人的生平传记，后加以作者的评论，根据时事，启发少年，借以激励少年树立远大志向，明确奋斗目标，成就健全人格。著名作家茅盾在阅读这套书后曾评论说：“记事简明，议论正大，阅之足以增长见识，坚定志气。”这套出版之初即为砥砺少年志向的书影响了当时无数少年儿童由此走上振兴中国之路。著名作家张天翼、赵景深、陈伯吹等，都曾深受这套书的影响。

《少年丛书》的三位作者，都是当时学贯中西的通儒，不仅有深厚的国学功底，也有睁眼看世界的非凡眼光。撰写本套书册数最多的孙毓修先生，他是我国近代著名的目录学家、藏书家、图书馆学家。他同时还创作了大量的儿童文学作品。除了《少年丛书》，他还先后主编出版《少年杂志》、《童话丛书》等，被茅盾誉为“中国童话的开山祖师”。

另一位作者钱智修，浙江嵊县人，字经字，是著名的国学大家，博古文学家，东方学派思想家。他在学时，就以“国学国文湛深，文章洛阳纸贵”赢得尊敬，并被上海多家进步报馆争揽为特约撰稿人。1911年毕业后，他应编译所长高梦旦之聘，担任商务印书馆编

译所编辑。1920年7月他任《东方杂志》主编,长达12年,是该杂志有史以来任期最长的主编。他还参与编辑《辞源》及《中国人名大辞典》、《中国古今地名大辞典》。1931年任国民政府监察院秘书长。

第三位作者林万里是民国年间著名的报人,原名獬,又名白水,字少泉。他幼承家学,又拜名士高啸桐(商务印书馆创始人之一)为师。清光绪二十四年(1898年),他在杭州参与创办求是书院、养正书塾、东城讲舍、蚕学馆4所新式学堂,任求是书院总教习;后任《杭州白话报》主笔,宣传新思想。光绪三十年(1904年),他出任《警钟日报》主编,宣扬孙中山及其领导的革命,后追随孙中山。帝制取消后,林万里重操新闻旧业,创办过多份报刊。

鉴于每位作者独有的知识结构和兴趣热点,每位编者对人物都有自己的选择。孙毓修所撰写的大部分是中国历史名人,而且写作的视角也非常独特,如其所写的《玄奘》是一个历史人物,而不是《西游记》中的唐僧。现代的普通读者对玄奘的了解绝大部分是来自于《西游记》等小说,而历史上的真实情况却鲜有人知——玄奘取经并非唐太宗支持,相反还受限于当时的法令,他冒着生命危险才得以出境。这就需要有人为读者打开另外一扇窗户,还原真实的玄奘,而不是小说中的文学形象。茅盾先生对孙毓修所写的《玄奘》评价很高:“可以说是内容翔实,深入浅出,既宜于少年阅读,也使成年人增加历史知识。”再如《苏秦》,作为一位著名的辩士,《史记》必然为之列传。孙毓修在写苏秦游说各国发言的时候采用了《史记》中记载的史料,而在后面的评论部分对苏秦的表现作了恰当的点评,分析苏秦游说秦、燕、赵、韩魏、齐楚的过程,阐述了苏

秦辩术策略的不断提高。对于国外人物的选取，孙毓修也是偏爱励志型的，如德谟士，从小人物成长为大演说家；彼得大帝，从受制于人，成为欧洲赫赫有名的皇帝。

另一位作者钱智修，先后写有《林肯》、《苏格拉底》、《拿破仑》等，这些都是西学东渐后中国人十分崇仰的外国名人。值得注意的是，钱智修秉承严复所主张的信、达、雅翻译原则，特别讲究传记所含的真实性。他所抒发、张扬的传主虽然都被列为人们仿效的楷模，写法却不故作，更没有为了塑造人物形象而更改史实。

林万里所写的外国传记和钱智修的作法大致相近，即在第一章抒发己之传记宗旨，后文谈及传主读书之术、治学之道与其行事风格，并进行了点评。此外还有其他人关于传主的言论，更有编译者自己的评论，以引导少年儿童正确地学习和借鉴，而不是一味盲从。

《少年丛书》的最大特色，就是“记事简明，议论正大”。书中除了记叙人物的生平故事之外，作者的评论也让这套书大为增色。其议论宏富，既能够结合少年的成长特点，指明如何学习书中人物的优良品质，也指出了其中的不足之处，对于引导少年如何立志修身，大有裨益。

这套书的另一大特色，就是全部用文言文写作，语言凝炼，文笔流畅，保持了中国传统作史传的鲜明特色。当时，白话文风已经悄然兴起，而作者能够不从时髦，采用文言写作，甚为难得。以至我们今日再读此书，依然能够体味到文言笔法的无穷魅力。然而考虑到近百年来，国人的文言文水平已经一落千丈。今日的大部分少年，阅读文言文尚有一定困难，因此我们特别组织人员，将全套书进行了

白话翻译。尽管我们做了最大的努力，文言文的神韵依然是难以用白话表达出来。因此，我们希望少年朋友通过阅读这套书，体会文言文的独特魅力，进而热爱和学习文言文。

《周易》有云：“君子以多识前言往行，以畜其德。”说的就是多学习古人的嘉言懿行，对我们修身立德至为重要。古人尝言：“童蒙养正，少年养志，壮年养德。”少年时期是人生至为关键的时候，这个时期树立什么样的志向，以什么样的人为榜样，往往会决定一个人未来的人生成就。而一个人少年时期读的书，也足以改变他的一生。在今日少年课外读物良莠不齐的状况下，《少年丛书》堪称鲜有裨益少年的优秀读物。若今日的少年，能够认真研读这套《少年丛书》，对于树立远大志向、培养健全人格、完善道德情操将大有裨益。或许，今日的风华少年，即是将来成就伟业的千古豪杰、泽被世人的大圣大贤。勉哉！勉哉！

为什么要读名人传记

——《少年丛书》白话语译序

我从小很喜欢读书，可是，因为身处偏僻山村，小的时候却无书可读。那个时候，家中只有父亲买的一本《古文观止》，儿时翻阅过无数次，虽看不太懂，却记忆深刻。有人说，儿童时期读的书，一生也难以忘记。此言确实不虚。

没有想到的是，儿时无书可读的我，日后竟然投身于出版业。今天，我国的出版业已经非常发达，给少年儿童读的书也非常多。可是，若细心寻求，真正的好书却是少之又少，尤其是给少年儿童介绍历史文化的书。

一个偶然的机会，我们与这套百年前的《少年丛书》结缘，这套当初专为少年而写的中外名人传略，让我眼界大开，没想到，百年前的前辈们，竟给少年们创作出如此优良的传记读物。要知道，给少年

儿童写作，比给成年人写作更难，尤其是给人物作传，既要符合历史史实，不可随意编撰，又要注意引导青少年如何取其长，避其短，以免误人子弟。因为，作为历史人物，不可能处处皆堪为今人楷模。这就需要作者要极富有爱心、责任心和严谨精神，才能让读者从中获得纯净的人生智慧。可以说，目前各种写给青少年的人物传记，很少能与这套《少年丛书》相提并论的。

这套书中的二十八位中外名人，大多数是我们耳熟能详的人物，但是对于他们的生平事迹，也许就知之甚少。读了他们的传记，方知欲为圣贤豪杰，需下一番苦功夫才能有所成就。“人人皆可为尧舜”，说的是我们每个人都有成圣成贤的资质，然而虽有圣贤之资，也需后天的不懈努力，方能成就一番伟业。所以，这一套书作者的目的并不仅仅是让读者了解一下名人轶事，而是以伟人的事迹启迪和激励少年朋友，树立人生的志向，汲取这些英雄豪杰的人生智慧，修身立德，练就自身本领，最终成为造福国家和社会的有用之才。

这套书虽然是写给少年看的，并不意味着就不适合大人阅读。大作家茅盾就曾大力推荐这套书。现在的青年人，乃至家长、老师，若能读读这套书，对于人生事业，教育子弟，也是大有益处的。可以说，这是一套老少皆宜的好书。

《少年丛书》在当时之所以大受欢迎，销量巨大，也不是没有原因的。这套书每册文字量不大，文笔流畅，史实可靠，评议精彩，这都是许多普通名人传记所不具备的。因此，这套书深受读者欢迎，也就不难理解了。

读名人传记，重在学习名人的智慧和经验。正如文天祥所说，

“人生自古谁无死，留取丹心照汗青”。人生有涯，知也无涯，如何在有限的生命里寻求到人生的价值，获取人生的智慧，而不浪费光阴？《少年丛书》中的这些圣贤豪杰，就是我们的榜样。他们身上伟大的人格，比如孝友、善良、爱心、坚毅、勇敢等等，这些人性的光辉，都是我们的学习之处。

我们用了近一年的时间，将这一套书作了白话语译，希望今天的少年们，能够喜欢阅读并且从中汲取智慧。若能让每一位读者都能够有所收获，那就不负当初写作这套书的三位老前辈的一片苦心，而我们的工作也就没有白做了。

这一套书规模宏大，在校对和语译的过程中，难免会有错误，恳请广大读者不吝指正。

《少年丛书》语译小组 主编 萧祥剑

目 录

第一章 绪论	1
第二章 华盛顿之家世及其少年	15
第三章 英法殖民地之战争	29
第四章 英王压制殖民	55
第五章 独立战争	73
第六章 独立告成	107
第七章 华盛顿之退隐及其轶事	119

第一章 绪论



近今社会有一普通之心理焉，曰凡处腐败狡猾之社会，及治衰乱之天下者，必须有最巧妙之手段、最横溢之霸才，而后乃能适社会之生存，措天下于平治也。斯说一行，于是平民社会，争以巧妙之手段相答酬；官吏社会，争以横溢之霸才相陵遏，而社会遂益趋于腐败，天下遂日就于衰乱。

彼之创为是说者，不止于事实上得确实之证凭，其于历史上，亦间有是之证凭焉。即以上海而论，五方杂处，人类不齐，多以诈欺相尚，俗所谓滑头者是也。而久住于上海者，亦必习为滑头，而后始免诈斯之害。内地人有新到上海者，必须访一二知友，久于上海者，受其指导，而后始免于受欺。以故久于上海之人，名曰老上海。老上海者，质言之，即习于滑头也。苟不习滑头，则被人诈欺之事，触处皆见。俗所谓老实人多吃亏是也。此事实上之证凭也。

秦孝公用霸才横溢之商鞅，而富强之业成；汉献帝用霸才横溢之曹操，而董卓之乱定；法国有霸才横溢之拿破仑，而兵力几躏全欧；德国有霸才横溢之俾斯麦，而联邦遂能统一。史家尝言：“当衰乱之世，苟不能得贤人君子，而得一二奸雄，亦足以为救时之用。”所谓使贪使诈是也。司马迁尊游侠，而不以朱家、郭解之杀人为非，殆亦执是意也。

当今社会的人有这样一种普遍心理，就是认为但凡处在腐败狡猾的社会或是处在国家治理衰败混乱社会的人，必须要善于运用最巧妙的手段，还要有足够的雄才霸略，然后才能在这样的社会上生存，并把天下治理得安定太平。这种说法一流行，于是平民百姓都争相以投机取巧的手段来互相应酬；而官场上的人则都争相用霸道专断的手段来相互欺压和伤害。因此，社会变得更加腐败，天下也变得日益混乱。

支持这种说法的人，不仅列出了事实证据，在历史上也能追究到相关证据。便以上海为例，各地人员杂居一处，鱼龙混杂，大家都以互相欺诈为风尚，也就是俗称的滑头。这样一来，长期住在上海的人，也一定会变为滑头，然后才能避免遭受别人的欺诈。内地新到上海的人，必须拜访一两个长期居住在上海的好友，接受他们的指导，而后才能避免受欺骗。所以，长期居住在上海的人，被称为老上海。老上海，从本质上说，就是那些习惯于耍滑头的人。如果不习惯耍滑头，那么被人欺诈的事情，到处都可以见到。这也就是俗话说的老实人吃亏多。这是现实中的证据。

秦孝公重用了霸才横溢的商鞅，因此国家变得富强了；汉献帝重用了霸才横溢的曹操，因此平定了“董卓之乱”；法国因为有霸才横溢的拿破仑，所以几乎占领了整个欧洲；德国也因为有霸才横溢的俾斯麦，所以联邦最终得以统一。历史学家常说：“处在乱世，即使不能得到贤人君子，但如果能得到一两个奸雄，也足够使当时的社会得到治理了。”说的正是利用人的贪婪和奸诈。司马迁崇尚游侠，因而并不认为朱家、郭解的杀人是不对的事情，大概他也

此历史上之证凭也。

虽然，吾于此提出一问题焉。问曰：“以巧妙之手段，对付狡滑之社会者，果足以改良社会乎？抑适以相演狡滑于不止也？以横溢之霸才，对付衰乱之天下者，果足以安定天下乎？抑适以相煽衰乱于无穷也？”则必无敢直下判断之语者。

然而吾今亦即以前此彼辈所执之事实与历史证凭，还而问之曰：上海原始固有滑头，然自有对付滑头之滑头，而滑头遂相演以至今日而不止。盖当其始也，滑头之人，本居少数，自有人习于滑头，以谋抵御，于是渐习渐惯，久乃不知不觉亦变为完全滑头之人，而于是滑头愈多矣。滑头愈多，而习滑头者亦愈多。相演相乘，而于是举上海变为一滑头之世界矣。譬如有十人于此，其中有君子六人、小人四人。以六君子遇四小人，其初固不免为小人所欺。然使此六君子者，不贪为巧妙之手段，而安守其迂拙，则彼少数之小人原不足以造成风气。久而久之，其技亦必渐穷，或竟为君子所同化。此敢断言者也！倘此六君子者，不能忍微小之损害，群聚而研究种种巧妙之手段，出与小人相对付，自喜其成效之易见，于是遂迷信处狡滑社会者，不得不用巧妙手段。则此六君子，不久亦变为小人矣。自是小人愈多，君子愈少。而

是持这样的想法吧。这些是历史上的依据。

即使这样，我在此还是想提一个问题。问题是：“用巧妙的手段对付社会上狡猾的人，果真可以使社会得到改良吗？或者能够让狡猾的社会风气得到适当的抑制？用才华横溢的人，来治理混乱的天下，果真能够让天下变得安定吗？或者是让不断互相煽动的祸乱得到适当的抑制？”那么我想一定没有敢直接下定论的人。

然而我今天也拿着过去这些前辈们所持有的事实依据和历史依据，回过头来问问他们：假如上海本来一开始就有滑头，这样自然就会产生对付这些滑头的滑头，于是滑头们之间相互耍滑，到今天也没能停止。大概最开始的时候，滑头的人，原本只是少数，自从有人习惯了滑头之后，于是其他人为了防御滑头之人，也就渐渐习惯了滑头。时间一久，不知不觉中他们也渐渐变成了完全的滑头，因此滑头也就越来越多了。滑头越多，而习惯于滑头的人也就越来越多。这样相互影响，愈演愈烈，于是整个上海也就变成了一个滑头之人的世界了。比如这里有十个人，其中有六个是君子，四个是小人。六个君子遇到四个小人，开始肯定免不了被小人欺负。但如果这六个君子不屑使用“巧妙”的手段而安守于自己的迂拙，那么这几个少数的小人本来就不能形成滑头的风气。久而久之，他们的滑头伎俩也就会慢慢被六个君子同化。这是可以断言的！如果是这六位君子，不能容忍小小的伤害，因而聚在一起研究各种“巧妙”的手段，与小人相互周旋，自以为获得了显著的效果而为此窃喜，于是最后便相信处在狡猾的社会不得不使用巧妙的